

**Zusatz zur Konvention vom 6.9.2013  
abgeschlossen zwischen**

**SÜDTIROLER GEMEINDENVERBAND  
GENOSSENSCHAFT** mit Sitz in der Kanonikus-  
Michael-Gamper-Straße Nr. 10, 39100 Bozen,  
Steuernummer 94004440213, MWST Nr.  
IT00730110210, vertreten durch den  
Präsidenten des Verwaltungsrates Andreas  
Schatzer, geboren in Brixen am 05/02/1960  
wohnhaft in Vernaggenweg Nr. 16 in Vahrn,  
italienischer Staatsbürger, Steuernummer  
SCHNRS60B05B160C, ermächtigt zur  
Unterzeichnung dieses Zusatzes zur Konvention  
vom 6.9.2013 gemäß Beschluss des  
Verwaltungsrates vom 18.11.2016;

**und**

**VERBAND DER SENIORENWOHNHEIME  
SÜDTIROLS**, mit Sitz in 39100 Bozen,  
St.Nr.94014500212, MWST-Nr. 01525250211,  
vertreten durch Herrn Norbert Bertignoll, geb.  
am 08.01.1952 in Neumarkt (BZ), wohnhaft in  
Neumarkt (BZ), Kahnstraße Nr. 21/6, St.Nr.  
BRTNBR52A08D892Q, gesetzlicher Vertreter

Vorausgeschickt sei

- dass die Vertragsparteien am 6.9.2013 eine Konvention im Sinne des Dekrets des Landeshauptmannes vom 03.06.2013, Nr. 13, abgeschlossen haben, mit welcher unter anderem die Höchstgrenzen der Honorare für die Leistungen der Rechtsanwälte im Zusammenhang mit der Einforderung der Kostenbeteiligung festgelegt worden sind;
- dass diese Regelung zu ändern bzw. zu ergänzen ist, weil für die Erstellung und Zustellung von Leistungsaufforderungen durch den Rechtsanwalt und deren

**Appendice alla Convenzione del 6.9.2013  
stipulata tra**

**CONSORZIO DEI COMUNI DELLA  
PROVINCIA DI BOLZANO SOCIETÀ  
COOPERATIVA**, con sede legale in Via  
Canonico Michael Gamper n. 10, 39100  
Bolzano, codice fiscale 94004440213, partita  
IVA IT00730110210, rappresentato dal  
Presidente del Consiglio di amministrazione  
Andreas Schatzer, nato a Bressanone il  
05/02/1960, residente in Vicolo Vernaggen n.  
16 a Varna, cittadino italiano, codice fiscale  
SCHNRS60B05B160C, autorizzato alla  
sottoscrizione della presente appendice alla  
convenzione del 6.9.2013 con delibera del  
Consiglio di amministrazione d.d. 18.11.2016;

**e**

**ASSOCIAZIONE DELLE RESIDENZE PER  
ANZIANI DELL'ALTO ADIGE**, con sede legale  
in Via Canonico Michael Gamper n. 10, 39100  
Bolzano, codice fiscale 94014500212, partita  
IVA 01525250211, rappresentato dal signor  
Norbert Bertignoll, nato il 08.01.1952 a Eгна  
(Bz), residente a Eгна (Bz), via Kahn n. 21/6,  
codice fiscale, BRTNBR52A08D892Q,  
rappresentante legale

premesse

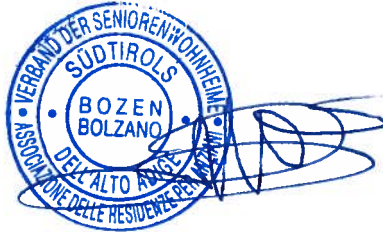
- che le parti contrattuali in data 6.9.2013 ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia 03.06 2013, n. 13 hanno stipulato una convenzione che ha stabilito, fra l'altro, i limiti massimi degli onorari spettanti agli avvocati per le prestazioni attinenti alla soddisfazione della partecipazione tariffaria;
- che tale disciplina deve essere modificata ovvero integrata in quanto per la predisposizione e la notifica degli atti di precetto a cura dell'avvocato e le eventuali

<p>allfälligen Erneuerungen, die einem Zwangsvollstreckungsverfahren kraft Gesetz vorausgehen müssen, keine eigenen Höchstgrenzen für das Honorar des Rechtsanwaltes festgelegt sind und deren Festlegung für den Fall, dass die Zahlungen erfolgen und somit das Zwangsvollstreckungsverfahren ausbleibt; notwendig und zweckmäßig ist;</p>	<p>rinnovazioni dello stesso, che per legge devono precedere la procedura dell'esecuzione forzata, non è stabilito un autonomo limite massimo dell'onorario spettante all'avvocato e che la determinazione di tale limite massimo è necessario e opportuno per il caso in cui successivamente avvengono i pagamenti e le procedure di esecuzione forzata non hanno luogo;</p>
<p><b>Dies alles vorausgeschickt, vereinbaren die Parteien wie folgt:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Artikel 1</b></p> <p>Am Ende des Artikels 2 der Konvention vom 6.9.2013 werden folgende Sätze angefügt:</p> <p>„Für die Belange dieser Konvention umschließen die Zwangsvollstreckungsverfahren auch die Leistungen des Rechtsanwaltes betreffend die Erstellung und Zustellung der Leistungsaufforderungen und deren allfälligen Erneuerungen, die dem jeweiligen Zwangsvollstreckungsverfahren vorausgehen. Folgt auf die Leistungsaufforderung bzw. deren Erneuerung außerhalb des Zwangsvollstreckungsverfahrens die Zahlung der Schuld, gelten folgende Höchstgrenzen des Honorars: 10% des gezahlten Betrages bei einem Mindesthonorar von 50,00 Euro und einem Höchsthonorar von 200 Euro.“</p> <p>Dieser Zusatz, welcher mit der Unterschrift durch die Vertragsparteien sofortige Wirkung erlangt, wird der Rechtsanwaltschaftskammer der Autonomen Provinz Bozen übermittelt, welche für die Weiterleitung an die eingetragenen Rechtsanwälte sorgt, und auf den Internetseiten des Verbandes der Seniorenwohnheime Südtirols und des Südtiroler Gemeindenverbandes veröffentlicht.</p>	<p><b>Tutto ciò premesso, le parti convengono quanto segue:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Articolo 1</b></p> <p>Alla fine dell'articolo 2 della convenzione del 6.9.2013 sono aggiunte le seguenti frasi:</p> <p>„Ai fini della presente convenzione la procedura di esecuzione forzata comprende anche le prestazioni dell'avvocato riguardanti la predisposizione e la notifica dell'atto di precetto e le eventuali rinnovazioni che precedono la procedura di esecuzione forzata. Se all'atto di precetto o alle rinnovazioni segue il pagamento del debito al di fuori della procedura di esecuzione forzata per dette prestazioni valgono i seguenti limiti massimi di onorario: 10% dell'importo pagato con un onorario minimo di euro 50,00 ed un onorario massimo di euro 200,00.“</p> <p>La presente appendice, che con la sottoscrizione delle parti contrattuali produce immediatamente effetti, viene trasmessa all'ordine degli avvocati di Bolzano, il quale cura l'invio agli avvocati iscritti, e viene pubblicata sui siti internet dell'Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige e del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano.</p>

DER PRÄSIDENT  
Timbro/Stampa PRESIDENTE  
Andreas Schätzer

SÜDTIROLER GEMEINDENVERBAND GENOSSENSCHAFT / CONSORZIO DEI COMUNI  
DELLA PROVINCIA DI BOLZANO SOCIETÀ COOPERATIVA

Timbro/Stempel



VERBAND DER SENIORENWOHNHEIME SÜDTIROLS / ASSOCIAZIONE DELLE RESIDENZE  
PER ANZIANI DELL'ALTO ADIGE

Bolzano, lí Bozen, am 25.11.2016

